

# DOSSIER DE PRESSE / PRESSE MITTEILUNG

Maximilian ARNOLD,  
Madeleine BADER,  
Annette BARCELO,  
Laurent BECHTEL,  
Camille BRES,  
Marc BREU,  
Anne CARNEIN,  
Angela CERULLO  
& Giorgio BLOCH,  
Raphaël CHARPENTIE  
& Markus KIEFER,  
Vincent CHEVILLON,  
Matthias FREY,  
GARISTE GATENE,  
Claire HANNICQ,  
Geraldine HONAUER,  
Olga JAKOB,  
Babette KLEIJN,  
Ine: P KUBLER,  
Simon LEDERGERBER,  
Max LEIß,  
Valentin MICHAUT,  
Carolina PEREZ-PALLARES,  
Sabine RAUN,  
Kristina SHISHKOVA  
et Arthuz VINCK

LA KUNSTHALLE  
CENTRE D'ART CONTEMPORAIN  
MULHOUSE



28 . 11 . 14

– 18 . 01 . 15

REGIONALE 15

FLUMEN

**Conférence de presse : jeudi 27 novembre 2015 à 17h30 à La Kunsthalle**

**Soirée inaugurale : jeudi 27 novembre 2015**

18h30 à La Kunsthalle → Vernissage de l'exposition *FLUMEN*  
20h30 à La Filature - Scène nationale → Inauguration de *LINEA*, une sélection de vidéos  
+ *Dessins percutés*, concert dessiné de BEARBOZ (dessins), Markus BUSER (design sonore) et Lucía CARRO VEIGA (percussions)

**Pressegespräch: am Donnerstag, den 27. November 2015 um 17.30 Uhr in La Kunsthalle**

**Eröffnungsabend: am Donnerstag, den 27. November 2015**

18h30 Uhr in La Kunsthalle → Vernissage der Ausstellung *FLUMEN*  
20h30 Uhr in La Filature – Scène nationale → *LINEA*, eine Auswahl an Videos  
+ *Dessins percutés*, Gezeichnetes Konzert mit BEARBOZ (Zeichnung), Markus BUSER (Sounddesign)  
und Lucía CARRO VEIGA (Schlagzeug)

Contact presse : Clarisse SCHWARB  
Tel : + 33(0)3 69 77 66 28  
Email : [clarisse.schwarb@mulhouse.fr](mailto:clarisse.schwarb@mulhouse.fr)  
[www.kunsthallemulhouse.com](http://www.kunsthallemulhouse.com)

## SOMMAIRE

<i>FLUMEN</i>	page 3
Les artistes / <i>Die Künstler</i>	page 4
<i>LINEA</i>	page 19
Les rendez-vous / <i>Die Termine</i>	page 21
La Kunsthalle Mulhouse	page 23
Les partenaires / <i>Die Partners</i>	page 25
Les informations pratiques / <i>Praktische Informationen</i>	page 28
A l'attention des journalistes (conférence de presse)	page 29

## EXPOSITION FLUMEN

Parce qu'il borde nos frontières, dessine nos paysages et peuple nos imaginaires, le fleuve est un élément que nos trois pays voisins partagent avec fierté. L'exposition se donne le temps de voir ses eaux couler, elle est aussi attentive à ce qu'il sait raconter. Murmures et images s'en échappent. Bois charriés, matières érodées, reliquats et présences étranges se partagent son lit. On ne soupçonne pas toujours ce qui se cache derrière l'image d'un fleuve apparemment tranquille et millénaire.

Ce qui est donné à voir, ce qui est donné à entendre, et même à sentir, c'est une chose changeante et immuable à la fois, on entend sourdre une rumeur, on voit poindre un éclat, on sent le futur qui s'y annonce et le passé qui s'y reflète.

L'exposition de la Régionale 15 est consacrée au fleuve et à ses légendes, 27 artistes y participent avec des œuvres faites d'eau, de bois et de pierre pour nous raconter d'amont en aval, des histoires d'hommes, de biens, d'arts, de langues, de fraternités ou de pertes et de fracas.

Weil er unsere Grenzen umrandet, unsere Landschaften gestaltet, ist der Fluss ein Element, das wir drei Nachbarländer mit Stolz miteinander teilen. Die Ausstellung nimmt sich Zeit, sich seinen Wasserlauf anzuschauen. Sie achtet auch auf das, was er zu berichten weißt. Geflüster und Bilder entspringen ihm. Treibholz, verwitterte Materialien, Rückstände und seltsame Gegenstände teilen sich sein Bett. Nicht immer ahnt man, was sich hinter dem scheinbar stillen und tausendjährigen Bild des Flusses verbirgt. Das, was zu sehen, zu hören und sogar zu fühlen ist, ist ein zugleich beständiges und veränderliches Ding. Man hört ein Rumoren hervorquellen. Man sieht ein Leuchten auftauchen. Man spürt, wie die Zukunft sich ankündigt und die Vergangenheit sich darin widerspiegelt. Flussaufwärts bis flussabwärts hat er Menschen, Güter und Kunstgegenstände, eine Sprache freundschaftlich oder hochkantig befördert. Wasser, Holz und Stein werden unsere Geschichte und ihre Legenden nochmals erzählen.

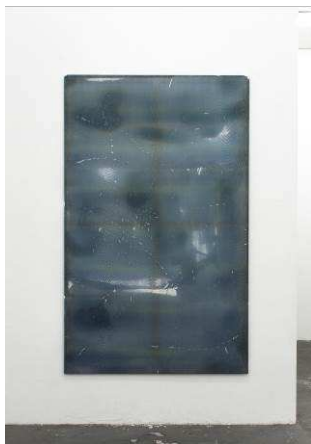
Commissariat : Alice Marquaille & Sandrine Wymann

## LES ARTISTES / DIE KÜNSTLER

Maximilian ARNOLD, Madeleine BADER, Annette BARCELO, Laurent BECHTEL, Camille BRES, Marc BREU, Anne CARNEIN, Angela CERULLO & Giorgio BLOCH, Raphaël CHARPENTIÉ & Markus KIEFER, Vincent CHEVILLON, Matthias FREY, GARISTE GATENÉ, Claire HANNICQ, Géraldine HONAUER, Olga JAKOB, Babette KLEIJN, Inès P KUBLER, Simon LEDERGERBER, Max LEIß, Valentin MICHAUT, Carolina PÈREZ-PALLARES, Sabine RAUN, Kristina SHISHKOVA et Arthur VINCK.

### Maximilian ARNOLD

Né en 1987 à Heidelberg (De), il vit et travaille à Francfort-sur-le-Main (De).



*It Feels Allright, 2013*

Polyester

Collage

200 x 120 cm

Maximilian Arnold réalise des toiles de grand format à partir de collages de matières innovantes et d'images numériques distordues. Ses peintures sont composées de couleurs artificielles et de formes vaporeuses. La querelle entre technologie et tradition trouve un terrain d'entente dans son travail, car il nous offre des images de paysages épurés réalisées grâce à des outils de son temps.

Maximilian Arnold schafft auf Leinwand Collagen aus innovativen Materialien und verzerrten Digitalbildern. Seine *Gemälde* bestehen aus künstlichen Farben und nebelhaften Formen. Der Konflikt zwischen Technologie und Tradition wird in seiner Arbeit versöhnt, denn er bietet uns Bilder von schlichten Landschaften, die er mit Werkzeugen.

## Madeleine BADER

Née en 1972 à Erlenbach (Ch), elle vit et travaille à Allschwill (Ch).



*5er Reihe Ultramarinblau*, 2014

Pigments en poudre, cellulose, bois

Peinture sur 5 boîtes en bois, bleu outremer accompagné de violet, lilas, brun, rouge et orange

Chaque pièce : 20 X 20 X 9 cm

Madeleine Bader porte son attention sur les associations de formes et de couleurs simples. Dans cette recherche, elle fait preuve de retenue et d'une réelle densité. Elle cherche à comprendre les incidences des formes et des couleurs sur nos rétines et nos perceptions, mais aussi sur les effets que les unes et les autres ont entre elles. Elle nous en offre un exemple avec *5er Reihe Ultramarinblau*, œuvre dans laquelle elle fait résonner des pigments colorés. Les zones de rencontre entre le bleu outremer des faces et les couleurs des tranches génèrent une modification de la perception de la couleur de même que les reflets que chaque tranche renvoie sur celle qui lui fait face altèrent la couleur d'origine.

Madeleine Bader beschäftigt sich mit der Vereinigung von einfachen Formen und Farben. In deren Erforschung zeigt sie Zurückhaltung und starke Verdichtung. Sie möchte die Wirkung von Formen und Farben auf unsere Netzhaut und unsere Wahrnehmung verstehen, aber auch ihre Wirkung aufeinander. Sie bietet uns ein Beispiel davon mit *5er Reihe Ultramarinblau*, einem Werk, in dem sie Farbpigmente zum Schwingen bringt. Das Zusammentreffen des Ultramarinblaus der Vorderseiten mit den Farben der Seiten erzeugen eine Veränderung der Farbwahrnehmung, genauso wie die Widerspiegelung jeder Seite auf die ihr gegenüber liegende Seite die ursprüngliche Farbe verändert.

## Annette BARCELO

Née en 1943 à Bâle, elle y vit et travaille.



*Nur Mut*, 2010

Série de 54 dessins

Env.18.5 x 26 cm, chaque

Technique mixte sur papier ancien de "L'Illiade"

Le papier est toujours à la base des œuvres d'Annette Barcelo, de différents formats et de différentes textures mais toujours en tant que support. Elle dessine par série et laisse son imaginaire évoluer au fur et à mesure des images qu'elle compose. Le fleuve, l'éléphant -animal du bonheur-, ou des figures anthropomorphiques de divinités païennes peuplent ses œuvres. Dans la série *Nur Mut*, elle utilise une édition ancienne de *Illiade*, créant un jeu d'écho entre le récit antique et les représentations qu'elle y appose.

Papier ist immer die Grundlage von Annette Barcelos Werken, in verschiedenen Formaten und Strukturen, aber immer als Malträger. Sie zeichnet Serien und lässt in ihren Bildkompositionen ihrer Vorstellungskraft freien Lauf. Der Fluss, der Elefant – Tier des Glückes –, oder anthropomorphe Figuren von heidnischen Gottheiten beleben ihre Werke. In der Serie *Nur Mut* verwendet sie eine alte Ausgabe der Ilias und lässt die antike Erzählung und ihre daran angelehnten Darstellungen miteinander in Dialog treten.

## Laurent BECHTEL

Né en 1980 à Mulhouse, il vit et travaille à Mulhouse et Paris.



*Impérial*, 2014

Feuille de papier aquarelle, eau du Rhin  
20 x 20 x 20 cm

Laurent Bechtel nous dit « comme dans des images romantiques, mes œuvres créent des environnements dans lesquels la relation de l'humain à la nature ne se défait pas d'espaces ouverts au songe, au silence et à la mélancolie ». Ses sculptures et ses installations sont souvent faites de matériaux simples, bois, papier, aquarelle, et leur délicatesse n'a rien à envier à leur force visuelle. *Impérial* est née sur les rives du Danube, mais elle a vocation à toucher tous les fleuves. Pour *Flumen*, Laurent Bechtel propose ainsi une nouvelle apparition de cette sculpture faite de papier à aquarelle et d'eau promise à une évaporation certaine.

Laurent Bechtel sagt uns, dass „seine Werke, wie romantische Bilder, Umgebungen schaffen, in denen die Beziehung vom Menschen zur Natur untrennbar mit Traum, Stille und Sehnsucht verbunden ist“. Seine Skulpturen und Installationen bestehen oft aus einfachen Materialien, Holz, Papier, Aquarell, und ihre Feinheit steht ihrer Aussagekraft in nichts nach. *Impérial* ist am Donauufer entstanden, aber dieses Werk ist allen Flüssen gewidmet. In *Flumen* verleiht Laurent Bechtel dieser Skulptur ein neues Gesicht aus Aquarellpapier und Wasser, wobei dieses Wasser der sicheren Verdunstung bestimmt ist.



## Camille BRES

Née en 1987 à Maisons-Laffitte (Fr), elle vit et travaille à Strasbourg.



*Entrelacs*, 2013

Huile sur toile

100 x 130 cm

Crédit photo : Emilie Vialet

Les huiles sur toile de Camille Bres présentent des images de villégiature et, cependant, ce sont des paysages qui voient sourdre une inquiétude, un sombre mystère entre les arbres, peuplés de personnes sans identité qui s'éloignent. *Entrelacs* dépeint une part de notre quotidien, un paysage marécageux d'automne à peine éclairé par une fine bande d'un ciel pâle. Cet écosystème fait jonction entre la terre et le fleuve, il absorbe l'eau et nourrit l'autre. Le bois qui semble mort est aussi les prémices de son renouveau.

Camille Bres' Ölgemälde stellen Urlaubsbilder dar, und doch sind es Landschaften, in denen Unruhe herrscht, wo ein finsternes Geheimnis zwischen den Bäumen verborgen liegt, bevölkert von sich entfernenden Personen ohne Identität. „Entrelacs“ (Flechtwerk) schildert einen Teil unseres Alltags, eine sumpfige, von einem dünnen Streifen hellen Himmels kaum erleuchtete Herbstlandschaft. Dieses Ökosystem verbindet Fluss und Erde, es saugt den einen auf und nährt die andere. Das dürr aussehende Holz trägt auch die ersten Anzeichen des Neubeginns in sich.

## Marc BREU

Né en 1984 à Saint-Gall (Ch), il vit et travaille à Karlsruhe.



*Schuh-Haus-Tier*, 2013  
100 x 30 x 12 cm

L'œuvre de Marc Breu est faite de porosités entre nature et technologie. Il est un promeneur et, tel un alchimiste, amateur des matériaux en mutation. Il utilise aussi bien des pierres collectées que du vinyle en fusion. Il recherche et travaille dans son atelier ou lors de ses excursions, ce qui le conduit à modifier l'aspect premier des matières. Ainsi, ses œuvres ne sont pas toujours ce qu'elles semblent être et, pour la Régionale, elles nous emmènent sur des chemins de traverse.

Marc Breus Werk lebt von der Durchlässigkeit zwischen Natur und Technologie. Er geht gerne spazieren, und wie ein Alchimist mag er Materialien, die sich verändern: er benutzt sowohl aufgesammelte Steine als auch flüssiges Vinyl. Er forscht und arbeitet in seiner Werkstatt oder auf Exkursionen, und verändert dabei den ersten Anschein der Materie. Seine Werke sind somit nicht immer, was sie zu sein vorgeben und führen uns auf der Regionale querfeldein.

## Anne CARNEIN

Née en 1982 à Rostock (De), elle vit et travaille à Fribourg-en-Brigau.



*Die Geliebte*, 2014

Tissu, fil, cloche

H : 55 cm

Anne Carnein propose des objets paysagés qui semblent tout droit sortis du chemin emprunté par le Petit Poucet. Ses sculptures de tissu et de cuir composent des végétaux délicats et pérennes, dont les fleurs graciles au bout de tiges drues font mine d'être des memento mori. Ainsi, les marguerites d'Anne Carnein dévoilent-elles tout autant le système racinaire que l'éclosion florale car c'est la sève qui est en jeu, liquide de vie tout juste symbolisé.

Anne Carnein schafft Landschaftsobjekte, die scheinbar unmittelbar aus der Geschichte vom Däumling stammen. Ihre Skulpturen aus Stoff und Leder lassen feine und langlebige Pflanzen entstehen, deren zierliche Blüten am Ende der harten Stiele quasi als Memento Mori an den Tod gemahnen. Daher sind bei Anne Carneins Margeriten sowohl das Wurzelwerk als auch die Blüte sichtbar, denn der Saft als symbolischer Lebenskraft steht auf dem Spiel.

## Angela CERULLO & Giorgio BLOCH

Angela Cerullo est née en 1981 à Bâle, elle y vit et travaille.

Giorgio Bloch est né en 1982 à Berne, il vit et travaille à Bâle et Berne.



*Let's built a sandcastle and then destroy it again, 2014*

Techniques mixtes

Dimensions variables

Les créations d'Angela Cerullo et Giorgio Bloch reflètent la retenue dont ils savent faire preuve face à un contexte et une certaine délicatesse à l'égard des matériaux employés. Ceux-ci sont souvent des éléments naturels et, qu'ils soient laissés sur place ou exposés en galerie, ils ne sont que peu altérés. Ils tissent une relation physique avec le fleuve, dans l'ensemble de son écosystème, dans un élan de vitalité. Leur œuvre présente pour eux « les dualités de fragilité et de force, de construit et détruit, du possible et de l'impossible ».

Angella Cerullus und Giorgio Blochs Werke zeugen von Zurückhaltung gegenüber einem Kontext, und eine gewisse Behutsamkeit im Umgang mit den verwendeten Materialien. Diese sind oft natürliche Elemente, die - gleich, ob sie vor Ort gelassen oder in Galerien ausgestellt sind - kaum verändert werden. Mit dem Schwung der Lebensfreude knüpfen sie eine physische Beziehung mit dem Fluss und seinem ganzen Biotop. Ihr Werk stellt für sie „die Dualität der Zerbrechlichkeit und der Kraft, des Gebauten und Zerstörten, des Möglichen und des Unmöglichen“ dar.

## Raphaël CHARPENTIÉ & Markus KIEFER

Raphaël Charpentié est né en 1979 à Toulouse, il vit et travaille à Strasbourg et Grenoble.

Markus Kiefer est né en 1971 à Fribourg-en-Brisgau, il vit et travaille à Karlsruhe.



*99 year old choreographer, 2014*

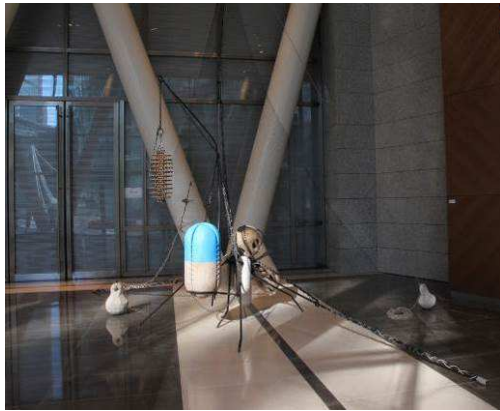
Projection vidéo HD, 9' 31"

La vidéo *99 Years Old Choreographer* a été réalisée par deux artistes, l'un de Karlsruhe, l'autre de Strasbourg, lors d'un temps partagé sur les traces de la tranchée de Pont-à-Mousson. À l'image, deux artistes sont debout sur le no man's land, entre les anciennes positions françaises et allemandes, ils fixent le haut d'un arbre. Ils le suivent du regard, et leurs corps se balancent au rythme des mouvements de l'arbre dans le vent. La poésie et la nostalgie emplissent cette vidéo tandis qu'ils expérimentent pour nous le vertige à l'envers, captivés par la ramée.

Das Video *99 Years Old Choreographer* wurde von zwei Künstlern geschaffen, der eine aus Karlsruhe, der andere aus Straßburg, während einer gemeinsamen Zeit auf den Spuren des Schützengrabens von Pont-à-Mousson. Auf dem Bild stehen zwei Künstler im Niemandsland zwischen den ehemaligen französischen und deutschen Stellungen und starren in den Wipfel eines Baumes. Sie folgen ihm mit dem Blick und ihre Körper bewegen sich im Rhythmus der Bewegungen des Baumes im Wind hin und her. Poesie und Sehnsucht erfüllen dieses Video, während sie, vom Laubwerk in Bann gezogen, für uns mit spiegelverkehrtem Schwindelgefühl experimentieren.

## Vincent CHEVILLON

Né en 1981 à Mauguio (Fr), il vit et travaille à Strasbourg.



*Moonfleet's matriarch 2.1 (MooM 2.1)*, 2012

Acier, pierre calcaire, bois, clou, filet et corde

550 x 700 x 830 cm

© Vincent Chevillon

Ce projet a été soutenu par la commission mécénat de la Fondation Nationale des Arts Graphiques et Plastiques.

Vincent Chevillon a fait des études de géophysique avant de devenir artiste. La pensée et la méthode scientifique accompagnent son travail. Il restreint et ré-augmente son champ d'observation, multiplie les expériences et fait vivre à ses œuvres un processus d'évolution. C'est un des stades de *Spermwhaler's Dream*, création évolutive d'éléments modulables et associables, qui est présenté dans *Flumen*. Il s'agit d'une réaction d'adaptation à l'espace et au projet fleuve. Née de la lecture du roman de Melville, mais aussi de Jules Verne et de bien d'autres récits initiatiques de voyage, cette série d'installations se nourrit de tous les centres d'intérêt de Vincent Chevillon.

Vincent Chevillon studierte Geophysik, bevor er Künstler wurde. Seine Arbeit ist von Kopfarbeit und wissenschaftlicher Methodik geprägt. Er schränkt sein Beobachtungsfeld ein und erweitert es wieder, vervielfältigt die Experimente und lässt seine Werke einen Entwicklungsprozess durchleben. Das ist eines der Stadien von *Spermwhaler's Dream*, einem Werk, das ständig modulierbare und assoziierbare Elemente entstehen lässt, und das in *Flumen* vorgestellt wird. Chevillon reagiert damit auf den Raum und das Flussprojekt. Entstanden aus der Lektüre von Melvilles Roman, aber auch von Verne und vielen anderen Entwicklungsromanen, sind in dieser Installation alle Interessen Vincent Chevillons vereint.

## Matthias FREY

Né en 1953 à Lörrach (De), il vit et travaille à Bâle.



*Ovale Welle H*, 2014  
Céramique, grès  
Socle en bois  
15 x 55 x 33 cm

Matthias Frey est céramiste, il sculpte des œuvres grâce à cette matière si changeante, la terre cuite. Son travail en trois dimensions requiert souvent de lui tourner autour. La texture évolue, se transforme, donne envie de la toucher. Il prend en charge une question importante de l'histoire de l'art, celle du socle : absent ou fortement présent, il fait partie intégrante des œuvres. Dans la série des « Vagues », il joue avec toutes les possibilités offertes par la matière céramique et assume un sujet de paysage qui a traversé l'art. Il s'amuse à associer citation et création.

Matthias Frey ist Keramiker, er formt Skulpturen aus Terrakotta, dieser so veränderlichen Materie. Seine dreidimensionale Arbeit erfordert oft, dass man um sie herum geht. Dann verändert und entwickelt sich ihre Beschaffenheit, sodass man sie berühren möchte. Matthias Frey greift eine wichtige Frage der Kunstgeschichte auf, die des Sockels: egal, ob er ganz fehlt oder sehr auffällig ist, er ist Bestandteil des Kunstwerkes. In der Serie „Vagues“ (Wellen) spielt er mit allen von der Materie Keramik angebotenen Möglichkeiten. Er wählt ein in der Kunstgeschichte stets gegenwärtiges Landschaftssujet, und verbindet spielerisch Zitat und Schaffen miteinander.

## GARISTE GATENÉ

Elise Richet Crocitti est née en 1967 à Strasbourg, elle y vit et travaille.  
Olivier Crocitti est né en 1987 à Metz, il vit et travaille à Strasbourg.



*Les trois petits cochons - Histoire d'Antécipation, 2013*  
Céramique, laques automobiles  
Dimensions : env.3,5 x 2,5 m

Ce duo d'artistes rassemble Elise Richet et Olivier Crocitti. Ensemble, ils développent un imaginaire singulier qui relève à la fois des cultures savantes et populaires. Ils s'adressent au public avec des sculptures imposantes, presque spectaculaires souvent pensées pour l'espace public. Le crocodile, animal mythique, porteur de ses propres légendes et fables, apparaît dans cette installation comme le cerbère vigile et patient, garde d'un territoire inconnu mais fantasmé, situé au-delà du fleuve.

Dieses Künstlerduo vereint Elise Richert und Olivier Crocitti. Zusammen entwickeln sie eine eigenartige Traumwelt, die zugleich mit gelehrten und mit volkstümlichen Kulturen zu tun hat. Sie sprechen das Publikum mit imposanten, fast spektakulären Skulpturen an, die oft für den öffentlichen Raum gedacht sind. Das Krokodil, ein mythisches Tier, das seine eigenen Legenden und Fabeln in sich trägt, erscheint in dieser Installation als geduldig wachender Cerberus, als Wächter einer unbekanntes Fantasiewelt jenseits des Flusses.



## Claire HANNICQ

Née en 1984 à Auxerre, elle vit et travaille à Strasbourg.



*Géodes (closes), 2014*

Argiles cuites, dimensions variables

Masse, multitudes, termes, galaxie, sont des mots utilisés par Claire Hannicq. Ils aident à toucher du doigt, à l'image de la double empreinte filiale, son œuvre. Elle se saisit, telle une géophysicienne, de la terre et du ciel afin de comprendre cet univers qui est le nôtre. Ses images montrent une vraie présence de la matière qui les compose, plomb, argile ou papier, créant un flottement entre les notions de fabrication et de représentation.

Masse, Vielzahl, Ausdruck, Galaxie, sind von Claire Hannicq benutzte Wörter. Sie helfen, mit dem Finger zu berühren – wie bei ihrem Kunstwerk mit dem doppelten Vater-Tochter-Fingerabdruck. Wie eine Geophysikerin greift sie zu Erde und Himmel, um dieses unser Universum zu verstehen. Ihre Bilder zeigen eine starke Präsenz der Materie, aus der sie bestehen, Blei, Ton oder Papier, und verbinden dabei in fließender Bewegung die Begriffe der Herstellung und der Darstellung.

## Géraldine HONAUER

Née en 1986 à Aarau, elle vit et travaille à Berne.



*Unfired clay in the form of a brick, 2014*

Bois, verre, argile, eau

Crédit photo : Annaïk Lou Pitteloud

Géraldine Honauer travaille le plus souvent avec son partenaire Tizian Baldinger. À eux deux, ils n'ont pas peur des grands formats et de l'espace, mettant en relation architecture et objets du quotidien, avec un sens certain du détournement. Dans *Unfired Clay in the Form of a Brick*, Géraldine Honauer travaille seule pour s'attacher à la notion de paysage, qu'elle associe en schéma triangulaire avec les notions de variation et de présence du corps. Dans un aquarium, elle dépose une brique de terre sèche qui se décompose. Les sédiments se déposent ensuite, formant un paysage aléatoire.

Géraldine Honauer arbeitet meistens mit ihrem Partner Tizian Baldinger. Zu zweit fürchten sie sich nicht vor den großen Formaten und dem Raum; sie setzen Architektur und Alltagsgegenstände in Beziehung zueinander, mit einem sicheren Sinn für Diskrepanz. In *Unfired Clay in Form of a Brick* arbeitet Géraldine Honauer und befasst sich mit der Idee der Landschaft, die sie im dreieckigen Schema mit den Ideen der Variation und der Gegenwart des Körpers verbindet. In ein Aquarium legt sie einen Lehmziegel, der sich allmählich auflöst. Die Sedimente lagern sich ab und formen eine zufällige Landschaft.

## Olga JAKOB

Née en 1985 à Kiev (Ukraine), elle vit et travaille à Karlsruhe.



*ma (Raum) Teil 1, 2013*

Lin

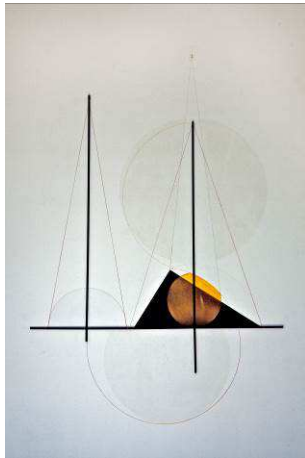
410 x 500 cm

En japonais, le *Ma* signifie l'intervalle, l'espace, la durée, la distance. Non pas celle qui sépare, mais celle qui unit. Olga Jakob s'intéresse à cette distance qui donne son nom à la série présente dans l'exposition. En utilisant le textile, elle apporte de la proximité, une certaine connivence avec la matière qui est ici confrontée à la transparence du matériau et à la forme abstraite de l'œuvre. Entre ces deux perceptions peut se loger un espace de réflexion, voire de méditation.

Im Japanischen bedeutet *Ma* der Abstand, der Raum, die Zeitspanne, die Distanz. Nicht jene trennende, sondern die verbindende. Olga Jakob interessiert sich für diese Distanz, die der in der Ausstellung gezeigten Serie ihren Namen gibt. Indem sie Textilien verwendet, schafft sie Nähe, eine gewisse Vertraulichkeit mit der Materie, die hier der Durchsichtigkeit des Materials und der abstrakten Form des Kunstwerkes gegenüber gestellt wird. Zwischen diesen beiden Wahrnehmungen besteht Raum zum Nachdenken oder zum Meditieren.

## Babette KLEIJN

Née en 1978 à Rotterdam, elle y vit et travaille. / En résidence à l'IAAB, Bâle.



*Sharpness exercise, 2014*

Fer, fil, pointes, marqueur, acrylique, ruban adhésif  
2m50 x 1m50

Dans sa série de peintures murales, Babette Kleijn déploie un jeu de figures simples et géométriques de part et d'autre d'une ligne d'horizon qu'elle s'est fixée comme repère. Dans ses compositions, par le dessin, elle articule à partir d'un vocabulaire épuré, fait de lignes, de ronds et de triangles, une vision intime du monde qu'elle observe. Le caractère abstrait et minimaliste de son œuvre laisse libre cours à de multiples interprétations à peine suggérées par de possibles rapprochements formels.

In ihrer Serie von Wandgemälden setzt Babette Klijn ein Spiel aus einfachen und geometrischen Figuren auf beiden Seiten einer der Orientierung dienenden Horizontlinie in Szene. In ihren Zeichnungen beschreibt sie mit einem reinen Wortschatz aus Linien, Kreisen und Dreiecken eine intime Sicht der Welt, die sie beobachtet. Der abstrakte und minimalistische Charakter ihres Werkes bietet Raum für vielfältige Interpretationen, die mit möglichen Verbindungen nur ansatzweise angedeutet sind.

## Inès P KUBLER

Née en 1971 à Oviedo (E), elle vit et travaille à Strasbourg.



*Herbier allumette*, 2013

Série Herbier

Boîte, cire et éléments végétaux séchés.

11 x 24 x 16,5 cm

Crédit photo : Illés Sarkantyu

Le travail d'Inès P Kubler est fait de sculptures, de petites installations, qui mêlent la cire à des matériaux récupérés. Ce mariage confère à des objets, ou éléments souvent simples, un aspect étrange et presque fantastique. L'herbier-objet présenté dans l'exposition est constitué d'une boîte d'allumettes et de feuilles séchées. La fragilité de la composition est intacte mais son aspect figé, contenu dans un manteau de cire, prolonge ce qui n'aurait pu être qu'un assemblage ludique et éphémère.

Inès P Kublers Arbeit besteht aus Skulpturen oder kleinen Installationen, die Wachs mit wiederverwendeten Materialien verbinden. Diese Verbindung verleiht oft einfachen Gegenständen oder Elementen einen fremdartigen und fast fantastischen Aspekt. Das in der Ausstellung vorgestellte Objekt-Herbarium besteht aus einer Streichholzschatel und durren Blättern. Die Zerbrechlichkeit der Komposition ist offensichtlich, aber das Wachs umhüllt sie mit einem festen Mantel und lässt dauerhaft werden, was sonst nur eine spielerische und vergängliche Assemblage hätte sein können.

## Simon LEDERGERBER

Né en 1977 à Brunnen (Ch), il vit et travaille à Bienne (Ch).



*Sans titre*, 2013  
Pigments sédimentés  
140 x 140 cm

La nature est le terrain d'inspiration de Simon Ledergerber. Les phénomènes naturels, les réactions chimiques et les propriétés physiques sont ses moyens, l'élément naturel (la pierre, le sel, le bois...) est sa matière première. Tel un scientifique, il expérimente, cherche à prolonger ou accentuer des états ou des processus qu'il a examinés. Son atelier est un véritable laboratoire, ses œuvres des observations. L'approche de Simon Ledergerber oscille entre une très grande liberté formelle et une évidente maîtrise des images obtenues.

Die Natur ist Simon Ledergerbers Feld der Inspiration. Naturphänomene, chemische Reaktionen und physische Eigenschaften sind seine Mittel, natürliche Elemente (Stein, Salz, Holz...) sind seine Rohstoffe. Wie ein Wissenschaftler experimentiert er, versucht die Zustände oder Prozesse, die er beobachtet hat, zu verlängern oder verstärken. Sein Atelier ist ein wahres Laboratorium, seine Werke sind Beobachtungen. Simon Ledergerbers Vorgehensweise schwankt zwischen einer großen förmlichen Freiheit und einer eindeutigen Beherrschung der erzielten Bilder.

## Max LEIß

Né en 1982 à Bonn (De), il vit et travaille à Bâle.



*Richard Gott allowing the universe to become its own mother (Guss 3), 2012*

Bronze

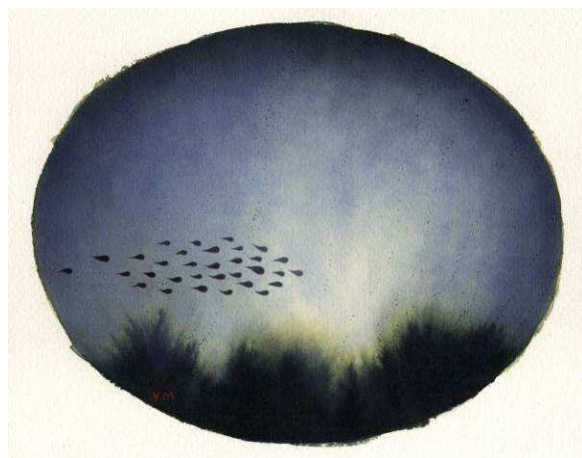
40 x 30 x 25 cm

L'abstraction, le vide, le presque rien sont à la base du travail de Max Leiß. Ses objets, sculptures sont des formes simples faites de matériaux trouvés ou ouvragés dans un esprit minimaliste. La matière est brute, livrée à elle-même, l'artiste laisse les formes s'imposer autour d'un concept ou d'une idée. Il peut aussi, par un processus de destruction, s'employer à les mener vers un état d'abandon. Par assemblage ou composition, il sculpte l'espace avec des installations qui jouent avec les équilibres et la déconstruction.

Die Abstraktion, die Leere, das „Fast Nichts“ sind die Basis von Max Leiß Arbeit. Seine Objekte und Skulpturen sind einfache Formen aus gefundenen oder minimalistisch bearbeiteten Materialien. Die Materie ist roh, sich selbst überlassen, der Künstler erlaubt es den Formen, sich mit einem Konzept oder einer Idee durchsetzen. Er kann sie auch einem Zerstörungsprozess unterwerfen und in einen Zustand des Verfalls überführen. Er gestaltet den Raum durch die Assemblage und Anordnung seiner Objektinstallationen, die mit Gleichgewicht und Zerstörung spielen.

## Valentin MICHAUT

Né en 1975 à Reims, il vit et travaille à Strasbourg.



*Approche*, 2014  
Lavis d'encre  
15 x 19 cm

Valentin Michaut situe ses dessins à la limite de l'illustration, là où le récit se perd mais la figuration résiste. Bien que conçues en série, ses petites aquarelles sont à prendre individuellement et toutes sont le décor de véritables narrations qui laissent une à une, la place belle à la nature, parfois peuplée d'une seule et même espèce : le lapin qui s'enfuit. La composition circulaire, la palette réduite de couleur et le choix de l'aquarelle renforcent le caractère irréel des dessins qui apparaissent comme de petites « bulles de rêve ».

Valentin Michaut ordnet seine Zeichnungen an den Grenzen der Illustration ein: dort, wo die Erzählung sich verläuft, aber die bildliche Darstellung weiter besteht. Obwohl sie als Serie konzipiert wurden, sind seine kleinen Aquarelle individuell zu verstehen und jede ist ein Bühnenbild von wahren Erzählungen, die eine um die andere der Natur Raum geben, welche manchmal von einer einzigen Tierart bevölkert ist: dem flüchtenden Kaninchen. Der kreisförmige Bildaufbau, die beschränkte Farbauswahl und die Entscheidung für das Aquarell verstärken den irrealen Charakter der Zeichnungen, die wie kleine „Traumblasen“ erscheinen.



## Carolina PÉREZ-PALLARES

Née en 1980 à Quito (Équateur), elle vit et travaille à Karlsruhe.



*You say it is something in the air. I truly hope it is nothing*, 2014  
i encre, marqueur permanent sur photo  
30 x 20 cm

Carolina Pérez-Pallares associe dans l'œuvre présentée, paysages d'Amérique du sud, d'Europe et paysages imaginaires. Le titre cependant laisse présager une inquiétude. La poésie des formes et des couleurs génère une harmonie visuelle. Pourtant, les quatre éléments posés côte à côte sont différents par leur support, leur taille et même par le type d'image peinte.

Carolina Pérez-Pallares assoziiert in dem hier vorgestellten Kunstwerk Landschaften aus Südamerika, Europa und Fantasielandschaften. Der Titel jedoch lässt eine Besorgnis ahnen. Die Poesie der Formen und der Farben erzeugt eine visuelle Harmonie. Doch die vier nebeneinander gestellten Bilder unterscheiden sich hinsichtlich ihres Untergrunds, ihrer Größe und sogar ihrer Bilderart.

## Sabine RAUN

Née en 1965 à Buxtehude (De), elle vit et travaille à Fribourg-en-Brigau.



*Circulation*, 1995 -2014

Sculpture en bois

143 x 157 x 153 cm

On reconnaît facilement à Sabine Raun une attirance pour la nature et les matériaux qu'elle peut lui offrir. Elle cherche les bouts de bois qui par son intervention de sculptrice pourront dégager une énergie et une forme harmonieuse. Elle façonne la laine sans jamais la dompter totalement. De son travail naissent des sculptures ni tout à fait abstraites, ni tout à fait figuratives, mais sans aucun doute dotées d'un caractère étrange qui renvoie possiblement à des objets rituels.

Man erkennt bei Sabine Raun leicht eine Neigung zur Natur und zu den Materialien, die diese zu bieten hat. Sabine Raun sucht nach Holzstücken, denen sie als Bildhauerin Energie und eine harmonische Form verleiht. Sie bearbeitet die Wolle, ohne sie ganz zu zähmen. Aus ihrer Arbeit entstehen weder ganz abstrakte, noch ganz gegenständliche Skulpturen, die aber zweifellos von sonderbarer Art sind und möglicherweise auf Kultgegenstände verweisen.

## Kristina SHISHKOVA

Née en 1989 à Plovdiv (Bulgarie), elle vit et travaille à Strasbourg.



Sans titre, 2014  
Huile et sable sur toile  
150 x 110 cm

La peinture de Kristina Shishkova présente dans l'exposition attire le regard par la lumière qu'elle dégage. Par un incroyable jeu de couleurs et de mouvements, l'artiste capte une intensité qui renvoie aux lumières les plus vives, celles qui échappent le plus souvent à toute représentation : le coucher de soleil, le reflet, l'embrasement. Le paysage que l'on devine esquissé s'efface pour servir de support à une luminosité éblouissante qui s'impose véritablement comme le sujet de l'œuvre.

Kristina Shishkovas Malerei zieht in dieser Ausstellung den Blick an, weil sie viel Licht ausstrahlt. Mit einem unglaublichen Farben- und Bewegungsspiel schafft die Künstlerin eine Intensität, die Assoziationen der hellsten Lichter weckt, die sich meistens jedweder Darstellungsmöglichkeit entziehen: der Sonnenuntergang, die Spiegelung, die Glut. Die angedeutete Landschaft erahnt man nur, sie erlischt und dient als Träger für eine blendende Helligkeit, die sich als wahres Thema des Werkes durchsetzt.

## Arthur VINCK

Né en 1989 à Calais, il vit et travaille à Strasbourg.



*Marche et Gravure d'un paysage, 2014*  
Aluminium, dispositif électronique, son  
Installation dimensions variables  
Remerciements au "Festival Trinational de la Promenade"

En mai 2014, Arthur Vinck organisait une promenade dans la région tri-frontalière du Rhin supérieur. Une dizaine de participants, chaussés de semelles en zinc, a suivi un parcours aux alentours du fleuve. Les terrains traversés se sont, pas à pas, inscrits sur le métal de leurs semelles pour finalement laisser à voir l'empreinte de la promenade. Les semelles récupérées sont à présent la trace de l'expérience et servent par ailleurs dans l'exposition de boîtes de résonance au bruit des pas enregistrés ce jour-là.

Im Mai 2014 organisierte Arthur Vinck einen Spaziergang in der Dreiländerregion des Oberrheins. Zehn Teilnehmer, mit Schuhsohlen aus Zink, sind einem Rundgang in der Nähe des Flusses gefolgt. Der Weg hinterließ nach und nach Spuren auf dem Metall der Sohlen, und machte schließlich den Verlauf des Spaziergangs sichtbar. Die gesammelten Sohlen sind nun die Spur dieses Experimentes und dienen zudem in der Ausstellung als Resonanzkörper für die an jenem Tag aufgenommenen Fußtritte.

## À écouter (dans l'exposition)

Du 27 novembre 2014 au 18 janvier 2015

La voix de Christophe Greilsammer

pour la lecture du récit ***Les Zurichois sont là !***

et des contes et légendes ***Le Männelstein ; La tempête sur le Rhin ; Le combat des preux au Wasigenstei ; Rhenus ; La légende de Trebeta et des Triboques*** issus des ***Mille ans d'histoires, de légendes et de traditions orales*** d'Auguste Stoeber.

## À voir (hors les murs)

***ISLAND, 2014*** d'Angela CERULLO & Giorgio BLOCH

Du 28 novembre au 14 décembre

Installations éphémères sur les berges du Rhin à Bâle et du canal à Mulhouse.

Renseignements sur [www.kunsthalleMulhouse.com](http://www.kunsthalleMulhouse.com)

# LINEA

LA  
FILATURE  
Scène nationale - Mulhouse

En écho à l'exposition **FLUMEN**, La Kunsthalle et La Filature, Scène nationale proposent **LINEA** une sélection de vidéos d'artistes de la Régionale 15 sur le thème de la ligne et du déplacement.

Parallel zur Ausstellung **FLUMEN** präsentieren La Kunsthalle und La Filature **LINEA** eine Auswahl von Videos zum Thema Linie und Bewegung.

**Jury vidéo** : Emilie George & Emmanuelle Walter

## Les artistes

Avec la participation de Flurina BADEL, Karen MULLER, Bálint LIPTAY, Daniel KÜNZLER & Roman MENGE, Aline VEILLAT et Elodie PONG.

Flurina BADEL, *Working Days*, 11'

Karen MULLER, *Rivière - 1'40" et Péniche - 15'19"*

Bálint LIPTAY, *Tour bus - 9'49"*

Daniel KÜNZLER & Roman MENGE, *Gewöhnliche Räume, ungewöhnliche Wege - 6'*

Aline VEILLAT, *Aparté dans le pas des vaches vers le pays des elfes - 14'30"*

Elodie PONG, *Endless Ends - 6'48"*

## **Projection à La Filature, Scène nationale / *Vorführung***

20 allée Nathan Katz, Mulhouse

Du mardi au samedi de 13:30 à 18:30 + les soirs de spectacles

Fermé du 24 décembre 2014 à partir de 16:00 au 6 janvier 2015

+ ***Dessins percutés***, concert dessiné de BEARBOZ (dessins), Markus BUSER (design sonore) et Lucía CARRO VEIGA (percussions) → Jeudi 27 novembre 2015 à 20h30

Entrée libre + restauration sur place

Navettes gratuites

La Kunsthalle → La Filature, départ à 20h00

La Filature → St Johann Bahnhof – Bâle, départ à 22h30 (réservation au 03 63 77 66 47 / [kunsthalle@mulhouse.fr](mailto:kunsthalle@mulhouse.fr))



D.R.

## LES RENDEZ-VOUS / DIE TERMINE

### Soirée inaugurale : jeudi 27 novembre

18h30 à La Kunsthalle → Vernissage de l'exposition *FLUMEN*

20h30 à La Filature - Scène Nationale → Inauguration de *LINEA*, une sélection de vidéos

+ *Dessins percutés*, concert dessiné de BEARBOZ (dessins), Markus BUSER (design sonore) et Lucía

### CARRO VEIGA (percussions)

Entrée libre + restauration sur place

Navettes gratuites

La Kunsthalle → La Filature, départ à 20h00

La Filature → St Johann Bahnhof – Bâle, départ à 22h30 (réservation au 03 69 77 66 47 / [kunsthalle@mulhouse.fr](mailto:kunsthalle@mulhouse.fr))

### Kunstpéro : les jeudis 4 décembre et 8 janvier à 18h00

Des œuvres et des vins à découvrir : visite guidée suivie d'une dégustation de vins, en partenariat avec l'association Mulhouse Art Contemporain et la Fédération Culturelle des Vins de France.

Participation de 5 euros / personne, inscription au 03 69 77 66 47 / [kunsthalle@mulhouse.fr](mailto:kunsthalle@mulhouse.fr)

### Kunstdéjeuner : vendredi 12 décembre à 12h15

Visite à thème « Questions obliques » suivie d'un déjeuner\*

Sous la forme d'un jeu, les cartes de *Questions obliques* interrogent, de manière parfois surprenante et décalée, le visiteur sur sa perception de l'exposition. En partenariat avec l'Université Populaire.

Gratuit, sur inscription au 03 69 77 66 47 / [kunsthalle@mulhouse.fr](mailto:kunsthalle@mulhouse.fr)

\*repas tiré du sac

### Bus tour : dimanches 7, 14 et 21 décembre 2015

Plusieurs circuits en bus sont proposés au départ de Bâle, Strasbourg et Fribourg.

Dimanche 14 décembre, possibilité de visiter l'exposition *FLUMEN* au départ de Freiburg - Konzerthaus à 9h30 ou de Bâle - Riehenring, Ecke Messeplatz, rdv à 10h30.

Payant, sur réservation - informations sur : [www.regionale.org](http://www.regionale.org)

### Eröffnungsabend: Donnerstag, den 27. November

um 18.30 Uhr in La Kunsthalle → Vernissage der Ausstellung *FLUMEN*

um 20.30 Uhr in La Filature – Scène nationale → *LINEA*, eine Auswahl an Videos

+ *Dessins percutés*, Gezeichnetes Konzert mit BEARBOZ (Zeichnung), Markus BUSER (Sounddesign)

### und Lucía CARRO VEIGA (Schlagzeug)

Freier Eintritt + Imbiss vor Ort

Pendelbus :

La Kunsthalle → La Filature um 20.00 Uhr

La Filature → Bahnhof Basel St. Johann um 22.30 Uhr (Anmeldung unter +33 (0)3 69 77 66 47 / [kunsthalle@mulhouse.fr](mailto:kunsthalle@mulhouse.fr))

### Kunstpéro: Donnerstags, 4. Dezember und 8. Januar um 18.00 Uhr

Ausstellungsbesuch anschließend Weinkostprobe. (5 Euro pro Person).

Anmeldung unter +33 (0)3 69 77 66 47 / [kunsthalle@mulhouse.fr](mailto:kunsthalle@mulhouse.fr)

### Kunstdéjeuner: Freitag, 12. Dezember um 12.15 Uhr

Thematische Führung "Questions obliques / Schräge Fragen" mit anschließendem Mittagessen

In der Form eines Spieles wird der Besucher mit *Schrägen Fragen* - manchmal überraschend oder unerwartet -, über seine Wahrnehmung der Ausstellung befragt.

Anmeldung unter +33 (0)3 69 77 66 47, freier Eintritt

### Bustour: Sonntag, den 7, 14, 21. Dezember

Mehrere Busrundfahrten werden angeboten, mit Abfahrt in Basel, Strasbourg und Freiburg.

Sonntag, den 14. Dezember: Abfahrt ab Freiburg und Basel, mit dem Besuch der Ausstellung *FLUMEN*. (Zustieg in Freiburg um 09.30 am Konzerthaus und 10.30 Riehenring, Ecke Messeplatz Basel)

Informations : [www.regionale.org](http://www.regionale.org)

## LA KUNSTHALLE MULHOUSE

**La Kunsthalle** est le centre d'art contemporain de la Ville de Mulhouse.

Installée à la Fonderie, bâtiment qu'elle partage avec l'Université de Haute-Alsace, La Kunsthalle présente des expositions et des rendez-vous fondés sur un intérêt pour la recherche et la production d'œuvres.

Chaque année un principe d'accueil en résidence est ouvert à un commissaire associé ainsi qu'à des artistes invités dans le cadre de programmes d'échanges et de recherches.

Grâce à sa programmation et son engagement, La Kunsthalle s'inscrit dans un réseau d'art contemporain qui la rapproche des centres d'art de la région frontalière et au-delà.

### LES EXPOSITIONS

Dans un espace de 700m<sup>2</sup>, La Kunsthalle accueille ou produit des expositions temporaires consacrées à la création contemporaine. Les expositions explorent la scène artistique à travers des invitations monographiques ou thématiques.

Par le biais de sa programmation, La Kunsthalle soutient la création et la diffusion artistique.

Au cours d'une saison culturelle, La Kunsthalle s'inscrit dans des temps forts comme la Régionale, événement transfrontalier régional ; elle associe également les jeunes diplômés de la Haute école des arts du Rhin à participer à l'un de ses projets.

### LES RESIDENCES

En accueillant des artistes et des commissaires d'exposition en résidence, La Kunsthalle s'affirme comme un lieu de production d'œuvres et de réflexion sur l'art.

**Résidence AIR Nord Est** : en partenariat avec plusieurs institutions artistiques représentatives des régions du Grand Est de la France. Ce programme favorise l'échange interrégional d'artistes.

**Résidence universitaire** : en partenariat avec l'Université de Haute-Alsace. Un artiste est accueilli durant deux mois sur un projet de recherche. L'artiste est appelé à développer un projet qui tient compte des disciplines et secteurs de recherche enseignés à l'université mulhousienne.

**Résidence de commissariat** : le temps d'une saison culturelle, un commissaire d'exposition est associé à la programmation des expositions de La Kunsthalle. Sa collaboration et son inscription dans la ville passent par une présence régulière à Mulhouse, pendant laquelle il construit et met en œuvre un projet artistique.

**Résidence Atelier Mondial**: La Kunsthalle est partenaire de ce programme international d'échanges et de résidences réservé aux artistes du Rhin Supérieur. L'Atelier Mondial attribue des bourses de voyage et/ou de recherche de 3 à 6 mois vers une vingtaine de destinations dans le monde.

### LES ATELIERS-WORKSHOPS

A travers des ateliers-workshops qui mettent en relation un artiste et un groupe de travail, La Kunsthalle développe avec son public une démarche active et créative. Inscrits dans la durée et dans une démarche de partenariat avec différents acteurs locaux, ces ateliers-workshops permettent généralement la production d'une œuvre qui trouve sa place à La Kunsthalle.



**La Kunsthalle** ist ein Zentrum für zeitgenössische Kunst in der Stadt Mulhouse.

Sie teilt das Gebäude der Fonderie mit der Universität von Haute-Alsace, stellt Ausstellungen vor und bietet zahlreiche Veranstaltungen an, die auf einem Interesse für Forschung und Kunstschaffen begründet sind.

Jedes Jahr wird ein assoziierter Kurator in Residenz eingeladen, sowie Künstler im Rahmen von Austausch- und Forschungsprogrammen.

Dank ihrer Programmgestaltung und ihres Engagements ist La Kunsthalle Teil eines Netzes zeitgenössischer Kunst, und nähert sich somit den Kunstzentren der Grenzregionen und darüber hinaus.

#### **DIE AUSSTELLUNGEN**

In einem Raum von 700 m<sup>2</sup>, empfängt oder schafft La Kunsthalle Sonderausstellungen, die der zeitgenössischen Kunst gewidmet sind.

Die Sonderausstellungen erforschen die Kunstszene durch monografische und thematische Einladungen.

Durch ihre Programmgestaltung unterstützt La Kunsthalle das Kunstschaffen und dessen Ausstrahlung.

#### **DIE RESIDENZEN**

Indem sie Künstler und Kuratoren in Residenz empfängt, tritt La Kunsthalle als Ort des Kunstschaffens und der Reflexion über Kunst auf.

**Résidence AIR Nord Est:** interregionales Austauschprogramm von Künstlern.

**Résidence Universitaire:** Einladung eines Künstlers in Partnerschaft mit der Universität von Haute-Alsace.

**Résidence de commissariat:** ein Ausstellungskurator wird in der Programmgestaltung jedes Ausstellungsjahres assoziiert.

**Atelier Mondial-Residenz:** La Kunsthalle ist Partner dieses internationalen Austausch - und Atelierprogramms für Künstler aus dem Oberrhein. Mit zwanzig möglichen Destinationen in der ganzen Welt vergibt iaab drei-bis sechsmonatige Reise- und/oder Recherchestipendien.

#### **DIE WORKSHOP-WERKSTÄTTEN**

Durch Workshop-Werkstätten, die einen Künstler und eine Arbeitsgruppe in Verbindung bringen, tritt La Kunsthalle gegenüber ihrem Publikum gegenüber in einen aktiven und kreativen Vorgang ein.

Diese Workshop-Werkstätten entwickeln sich langfristig in einem Vorgang von Partnerschaft mit unterschiedlichen lokalen Akteuren und erlauben im Allgemeinen die Herstellung eines Werkes, das seinen Platz in La Kunsthalle findet.

#### **EXKURSE UND NEUARTIGE EINLADUNGEN**

La Kunsthalle entwickelt ein Programm außerhalb der Mauern, das sich auf Mitarbeiten oder untypische Kunstvorschläge stützt, welche in unerwarteten Räumen ihren Platz finden. La Kunsthalle lädt Persönlichkeiten dazu ein, über die Frage der Vermittlung von Kunst nachzudenken. Mit der Ausstellung als Träger, erarbeiten sie ein Projekt – von Kunstwerken, Konferenzen, Treffpunkten,... – mit dem Ziel, eine Verbindung zwischen dem Publikum und den vorgestellten Kunstwerken zu entwickeln.

#### **DIE PERFORMANCES**

Das zeitgenössische Schaffen geht mit Ereignissen vor, die nah an dem Schauspiel stehen. In Verbindung mit der Kunstaktualität programmiert La Kunsthalle Performance-Abende, während deren die Künstler ihre Performance-Werke vorstellen und das Publikum zu festlichen Terminen einladen.

#### **DAS KUNSTSCHAFFEN**

Das Engagement von La Kunsthalle geht über die Unterstützung bei der Herstellung von Kunstwerken. La Kunsthalle gibt den Künstlern die finanziellen und/oder technischen Mittel, ihre Kunstprojekte umzusetzen, indem sie sich mit den lokalen Akteuren in Verbindung setzt oder geeignete Arbeitsräume findet.

## LES PARTENAIRES

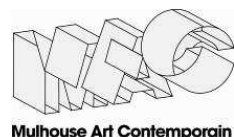
La Ville de Mulhouse :



La Kunsthalle bénéficie du soutien institutionnel du Conseil Général du Haut-Rhin et du Ministère de la culture et de la communication - DRAC Alsace.



Les partenaires culturels de La Kunsthalle :



BIBLIOTHÈQUES



Les autres partenaires :



La Kunsthalle Mulhouse fait partie des réseaux :

d.c.a



Musées  
MULHOUSE SUD ALSACE

## INFORMATIONS PRATIQUES / PRAKTISCHE INFORMATIONEN

### Heures d'ouverture

Du mercredi au vendredi de 12h00 à 18h00, nocturne le jeudi jusqu'à 20h00  
Samedi et dimanche de 14h00 à 18h00  
Fermé les lundis, mardis, 24, 25, 26 et 31 décembre 2014 et 1<sup>er</sup>, 2 janvier 2015.  
Entrée libre

### Visites guidées

Visites guidées de l'exposition les dimanches à 15h00 – entrée libre  
Pour les groupes, renseignements et réservations au 03 69 77 66 47  
Visites jeune public, renseignements au 03 69 77 66 47

### Adresse

La Kunsthalle Mulhouse  
Centre d'art contemporain  
La Fonderie  
16, rue de la Fonderie  
68093 Mulhouse Cedex  
Tél. : +33 (0)3 69 77 66 47  
[kunsthalle@mulhouse.fr](mailto:kunsthalle@mulhouse.fr)  
[www.kunsthallemulhouse.com](http://www.kunsthallemulhouse.com)

### Autoroute

A35 et A36, sortie Mulhouse centre, direction **gare** puis **Université – Fonderie** ou **Clinique Diaconat – La Fonderie**

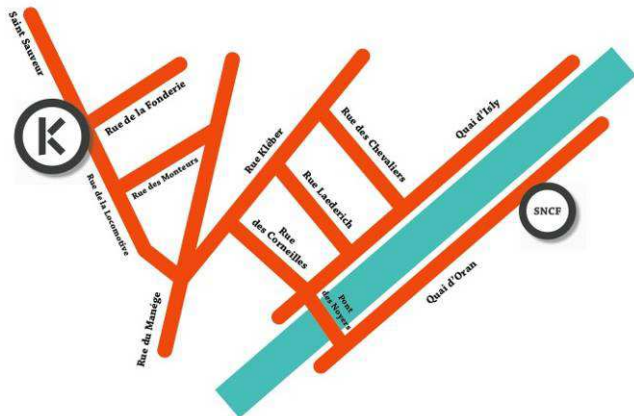
### Gare

Suivre le canal du Rhône au Rhin (Quai d'Isly) jusqu'au pont de la Fonderie puis rue de la Fonderie (15 min à pied / 5mn à bicyclette)

### Transports publics

**Bus** : Ligne 10 "Fonderie" -- Ligne 15 "Molkenrain" -- Ligne 20 "Manège"

**Tram** : Ligne 2 "Tour Nessel "



## A L'ATTENTION DES JOURNALISTES (hors Région Alsace)

Pour optimiser votre déplacement, nous pouvons organiser sur une journée, la visite de deux lieux : La Kunsthalle Mulhouse et le CRAC Alsace (distants de 20 km).

### **ANIMAL QUE NO EXISTEIX**

Exposition personnelle de Daniel Steegmann Mangrané  
Un commissariat d'Elfi Turpin

Exposition du 19 octobre 2014 au 18 janvier 2015

Daniel Steegmann Mangrané est né 1977 à Barcelone, Espagne, et vit depuis 2004 à Rio de Janeiro, Brésil.

Récents expositions personnelles: *J\_\_\_\_\_ / J\_\_\_\_\_*, Proyectos Monclova, México DF (2014); *Cipó, Taioba, Yví*, Casa França Brasil, Rio de Janeiro (2013); */ (- \*, Nuno Centeno, Porto (2013); *Bicho de nariz delicado*, Uma certa falta de Coerência, Porto (2013); *Phasmides*, Mendes Wood DM, São Paulo (2013)

Expositions collectives (sélection): *Ir para volver*, 12th Biennial de Cuenca, Ecuador (2014); *Anti-Narcissus*, CRAC Alsace, Altkirch (2014); *Unique Forms of Continuity in Space*, 33° Panorama da Arte Brasileira, Museu de Arte Moderna de São Paulo (2013); *Suicide Narcissus*, Renaissance Society, Chicago (2013); *Weather Permitting*, 9th Mercosul Biennial, Porto Alegre (2013); *Utopien Vermeiden*, Werkleitz Biennale, Halle (2013); *Tropicalia Negra*, Museo Experimental el Eco, Mexico DF (2013); *Sin Motivo Aparente*, Centro de Arte 2 de Mayo, Madrid (2013) or *The Imminence of Poetics*, 30th Bienal de São Paulo, São Paulo (2012).

#### Coordonnées

##### **La Kunsthalle Mulhouse**

Centre d'art contemporain  
La Fonderie  
16, rue de la Fonderie  
68093 Mulhouse Cedex  
tél : + 33 (0)3 69 77 66 47  
[kunsthalle@mulhouse.fr](mailto:kunsthalle@mulhouse.fr)  
[www.kunsthallemulhouse.fr](http://www.kunsthallemulhouse.fr)

**Contact presse : Clarisse SCHWARB**

**Tél. +33 (0)3 69 77 66 28**

**[clarisse.schwarb@mulhouse.fr](mailto:clarisse.schwarb@mulhouse.fr)**

##### **CRAC Alsace**

18, rue du Château  
68130 Altkirch  
Tél : +33(0)3 89 08 82 59  
[info@cracalsace.com](mailto:info@cracalsace.com)  
[www.cracalsace.com](http://www.cracalsace.com)

**Contacts presse : Richard NEYROUD**

**Tél. +33 (0)3 89 08 82 59**

**[r.neyroud@cracalsace.com](mailto:r.neyroud@cracalsace.com)**